

Capítulo 3: Resultados

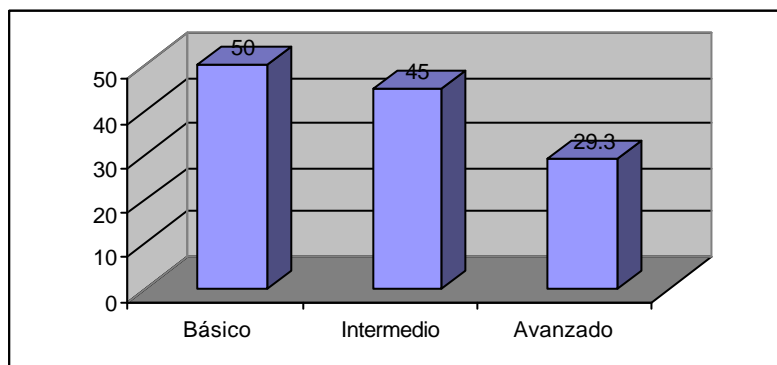
3.1 Juicios de Gramaticalidad.

Para poder comenzar el análisis de los resultados del presente trabajo de investigación primero es necesario recordar las hipótesis planteadas al inicio del mismo.

La hipótesis 1 predice que la IIL en el marco sintáctico de los verbos disminuye a medida que los alumnos avanzan en su nivel de competencia de la L2, independientemente de la novedad de los verbos.

La hipótesis 2 predice que la IIL está presente en los diferentes niveles de competencia de la L2 y el grado en el que se presenta está determinado por la novedad de los verbos.

Con el fin de analizar la hipótesis 1 se calcularon los porcentajes promedio¹ de IIL por cada nivel (gráfica. 1)



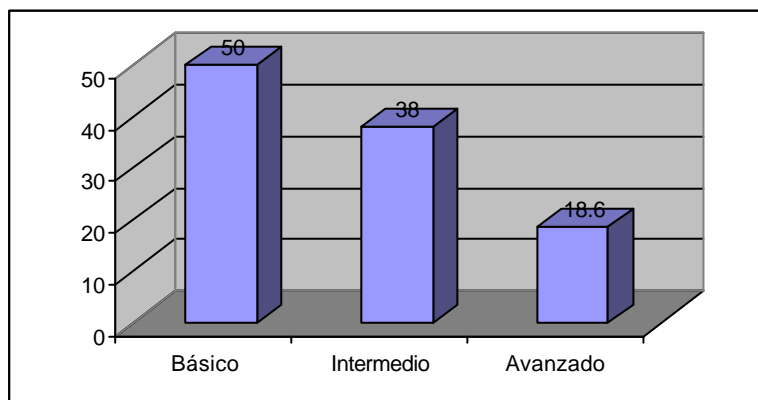
Gráfica 1: Porcentaje de IIL por niveles de competencia.

Como se puede observar, existe una tendencia hacia una disminución de la IIL a medida que se incrementa el nivel de competencia en la L2. Estos resultados son corroborados por la prueba estadística aplicada a estos datos, un análisis de varianza de

¹ Se emplearon porcentajes promedio en esta sección porque no se manejó el mismo número de verbos en los tres niveles; hubo diez verbos en el nivel básico, veinte en el nivel intermedio y treinta en el nivel avanzado.

un factor (ANOVA). Los resultados indican una diferencia significativa de la IIL a través de los tres niveles de competencia, 'F(2,42)=8.1, p< 0.005'. Se encontró un grado mayor de IIL en el nivel básico (M=50, SD= 16.03), seguido por el nivel intermedio (M=45, SD= 11.01) y por último el nivel avanzado (M= 29.3, SD= 16.2).

Es importante recordar que se contó con diferentes grupos de verbos, uno en el nivel básico, dos en el nivel intermedio (el grupo del nivel anterior y un grupo nuevo) y tres en el nivel avanzado (los dos grupos del nivel anterior y un grupo nuevo). La diferencia en el nivel de IIL a través de los grupos es aún más evidente si nos enfocamos únicamente al mismo grupo de verbos en los tres niveles, es decir a los diez verbos del nivel básico que pasan a ser verbos conocidos en los otros dos niveles (intermedio y avanzado). De esta manera podemos ver el comportamiento sintáctico de los mismos verbos a través de los diferentes niveles (gráfica 2).



Gráfica 2: Porcentaje del primer grupo de verbos por nivel de competencia

En este caso y debido al tipo de datos empleados (frecuencias y no porcentajes como en el caso anterior) se aplicó una prueba Chi cuadrada para determinar la significatividad de los resultados. Una vez más, los resultados fueron significativos, $X^2(4,N=15)= 34.85, p<0.05$.

También se realizó una comparación de las frecuencias de IIL por niveles para cada uno de los verbos de este primer grupo (es decir los diez verbos del nivel básico que pasan a ser verbos conocidos en los niveles intermedio y avanzado). La Tabla 2 muestra los resultados obtenidos.

Verbos	Básico	Intermedio	Avanzado	χ^2
ask	5	1	0	8.08
consider	12	11	7	* 4.2
**depend	10	10	3	11.69
enjoy	11	8	4	6.58
fight	1	0	0	* 2.05
finish	12	12	3	15
listen	5	0	2	6.43
look	12	10	6	* 5.29
marry	2	3	2	* 0.34
relax	5	2	1	* 3.95

Tabla 2: Frecuencias por verbo a través de los diferentes niveles de competencia.

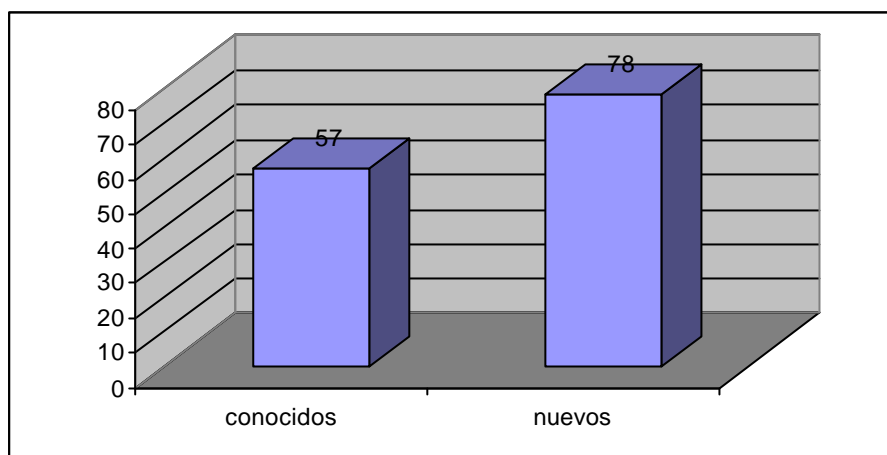
$X^2 = (2, N=15)$

** $X^2 = (4, N=15)$

* no significativo

En este caso es posible notar que únicamente 5 verbos presentan diferencias significativas de acuerdo a la prueba chi cuadrada aplicada a estos datos.

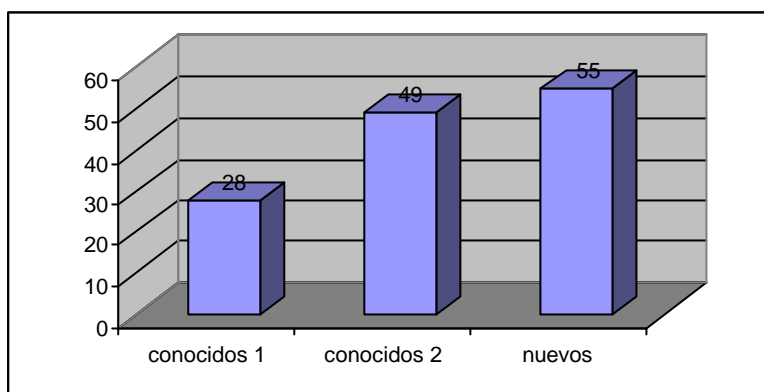
Para analizar la hipótesis 2 se realizaron comparaciones entre los distintos grupos de verbos en los niveles intermedio y avanzado únicamente. Esta comparación no fue posible en el nivel básico dado que en ese nivel sólo existía un grupo de verbos. En el nivel intermedio se compararon las frecuencias de IIL obtenidas de los dos grupos de verbos: conocidos (probablemente introducidos en el nivel básico) y nuevos (probablemente introducidos en el nivel intermedio).



Gráfica 3: Frecuencias de IIL por grupos de verbos en el nivel intermedio.

Como se puede observar en la gráfica 3, existe una diferencia en el grado de IIL entre el grupo de verbos conocidos y nuevos para este nivel. Se puede apreciar una tendencia hacia un mayor grado de IIL en los verbos nuevos. Las frecuencias fueron sometidas a una prueba chi cuadrada para determinar si las diferencias apreciadas en las gráficas eran estadísticamente significativas. Los resultados muestran una diferencia significativa entre los dos grupos de verbos, conocidos y nuevos $\chi^2(1, N=15)=6.68, p < 0.05$.

En cuanto al nivel avanzado, se siguió exactamente el mismo procedimiento, pero en este caso se contó con tres grupos de verbos: conocidos 1 (probablemente introducidos en el nivel básico), conocidos 2 (probablemente introducidos en el nivel intermedio) y nuevos (probablemente introducidos en el nivel avanzado).



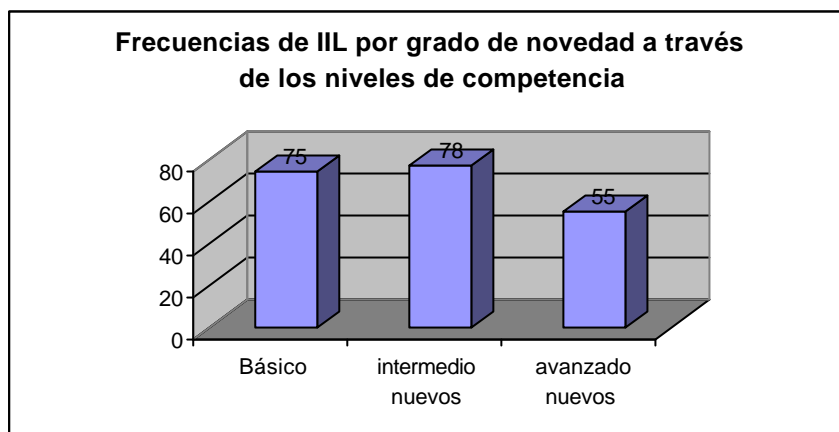
Gráfica 4: Frecuencias de IIL por grupos de verbos en el nivel avanzado.

Al igual que en el nivel intermedio, se puede observar una tendencia de incremento en el grado de IIL a medida que incrementa el nivel de novedad de los verbos (gráfica 4).

Las frecuencias en este nivel también fueron sometidas a una prueba chi cuadrada. Los resultados para el nivel avanzado también muestran una diferencia significativa entre los tres grupos $\chi^2(2, N=15)= 11.76, p<.05$. Sin embargo, al hacer la comparación entre grupos: conocidos 1 vs conocidos 2, conocidos 2 vs nuevos y conocidos 1 vs nuevos, los resultados fueron un poco diferentes. La prueba chi cuadrada para la comparación entre conocidos 1 y conocidos 2 en el nivel avanzado arrojó diferencias significativas $X^2(1, N=15)= 7.70, p< 0.05$. Lo mismo ocurrió al comparar conocidos 1 vs nuevos, $X^2(1, N=15)= 12.12, p<0.05$. No obstante, la comparación entre conocidos 2 y nuevos no fue significativa, $X^2(1, N=15)= 0.5296, p>0.05$.

Es evidente gracias a los resultados anteriormente presentados que ambas hipótesis son aceptadas, por lo que se decidió hacer una comparación a través de los distintos niveles manteniendo constante el grado de novedad de los verbos. De esta manera se realizó una comparación entre los grupos de verbos con mayor grado de novedad, es decir, el único grupo en el nivel básico (que debiera ser relativamente

nuevo dado el nivel de los aprendices) y los grupos de verbos nuevos en los niveles intermedio y avanzado.



Gráfica 5: Frecuencias de IIL por grado de novedad a través de los diferentes niveles de competencia.

En este caso, lo que es más sorprendente es que en lugar de disminuir del nivel básico al intermedio, éste aumenta y después del nivel intermedio al avanzado disminuye, por lo que no es posible realmente apreciar un patrón. Sin embargo, la diferencia entre las frecuencias en el nivel básico y el intermedio no es tan evidente. Por otro lado, no se pudo aplicar pruebas estadísticas a estos datos ya que son verbos y participantes diferentes.

3.2 Cuestionario posterior a los juicios de gramaticalidad

Para corroborar la información obtenida del cuestionario de juicios de gramaticalidad, se aplicó un segundo cuestionario que nos permitía apreciar de qué manera se había contestado el cuestionario y si esto podría afectar las respuestas del principal instrumento de la investigación.

La primera pregunta indagaba acerca de qué tan seguros los participantes estaban de sus respuestas o si únicamente habían adivinado. Las respuestas eran reportadas por los aprendices por cada para de oraciones. La Tabla 3 nos muestra los porcentajes por niveles de cada una de las opciones para esta pregunta.

	1ª opción	2ª opción	3ª opción	4ª opción
Nivel de competencia en ILE	Estaba completamente seguro	No estaba seguro pero sonaba mejor	Adivinó	No contestó
	%	%	%	%
Básico	62.7	37.3	0	0
Intermedio	56.8	40.3	2.3	0.7
Avanzado	57.3	41.6	1.1	0

Tabla 3: Pregunta 1: “Al Escoger la opción correcta: a) sabía exactamente por qué era correcta, b) no sabía exactamente por qué era correcta, pero sonaba mejor, c) sólo adiviné”.

Es interesante resaltar el hecho de que los participantes en el nivel básico fueron los que reportaron un porcentaje más alto en la primera opción, es decir en el grado de seguridad con respecto a las respuestas que habían proporcionado al cuestionario de juicios de gramaticalidad. Sin embargo, una prueba ANOVA aplicada a la primera opción de esta pregunta, indicó una diferencia no significativa, ‘ $F(2,42)=0.1, p>0.05$ ’. Lo mismo ocurrió con el análisis estadístico de las tres opciones restantes con los siguientes resultados: 2ª opción, $F(2,42)=0.09, p>0.05$ ’; 3ª opción, $F(2,42)=2.8, p>0.05$; y 4ª opción $F(2,42)=1, p>0.05$.

La segunda pregunta indagaba acerca del conocimiento o desconocimiento de las palabras en las oraciones del cuestionario de juicios de gramaticalidad, poniendo especial interés en el verbo objeto (verbo cuyo marco sintáctico era analizado) de la frase. En la Tabla 4 se presenta un resumen de los porcentajes obtenidos en esta pregunta y sus opciones.

	1a opción	2a opción	3a opción	4a opción
Nivel de competencia en ILE	Conocía todas las palabras	Desconocía el verbo objeto	Desconocía algunas palabras pero conocía el verbo objeto	No contestó
Básico	82	8.7	9.3	0
Intermedio	89	7.5	2	1.3
Avanzado	97.6	1.8	0.4	0.2

Tabla 4: Pregunta 2: “ Conocía todas las palabras: a) si, b) no Cual(es)_____”

En este caso es posible observar una tendencia hacia un porcentaje más alto de conocimiento de las palabras contenidas en las oraciones a medida que incrementa el nivel de competencia en ILE. De igual manera es posible apreciar una disminución en el porcentaje de verbos objeto desconocidos por parte de los participantes en las oraciones del cuestionario. Las pruebas ANOVA aplicadas a estos porcentajes indican valores significativos para las primeras tres opciones de esta pregunta: 1ª opción, ‘F(2,42)=8.1, p<0.005’; 2ª opción, ‘F(2,42)= 4.9, p< 0.05’; 3ª opción, ‘F(2,42)=7, p<0.005’; pero una diferencia no significativa para la 4ª opción, ‘F(2,42)=2.4, p<0.05’. No obstante, por la naturaleza de esta última opción, el resultado no significativo sólo indica que este porcentaje no afecta a las otras opciones.

Sin embargo, la sección de traducción del mismo cuestionario muestra unos resultados diferentes. De hecho, los porcentajes aumentan en cuanto al desconocimiento del verbo objeto. Así, los aprendices del nivel básico contestaron de manera equivocada o no contestaron el 25.3 % de los verbos; los aprendices del nivel intermedio el 23% y los del nivel avanzado el 12 % de los verbos. (Anexo 5)

La última pregunta indagaba acerca del uso de la traducción como una estrategia al tratar de determinar cuáles oraciones eran correctas. La Tabla 5 muestra los resultados en forma de porcentajes de esta pregunta.

	1a opción	2a opción	3a opción
Nivel de competencia en ILE	Tradujo	No tradujo	No contestó
Básico	64.7	35.3	0
Intermedio	51	48.3	0.7
Avanzado	5.1	94.4	0.4

Tabla 5: Pregunta 3: “ Traduje la oración al español para determinar si era correcta o no:

a) si, b) no”

En esta tabla se puede ver una evidente tendencia hacia emplear menos la traducción de las oraciones a medida que se incrementa el nivel de competencia en ILE. Las pruebas ANOVA corroboran esta información ya que dan como resultado valores significativos en las primeras dos opciones de esta pregunta, 1ª opción, ‘F(2,42)= 11.2,

$p < 0.001$ y 2ª opción, $F(2,42) = 11.2$, $p < 0.001$; pero con una diferencia no significativa en la última opción $F(2,42) = 1.1$, $p > 0.05$. Sin embargo, por la naturaleza de esta opción, el resultado no significativo sólo indica que no afecta a las otras opciones.

3.3 Cuestionario bilingüe

Los resultados obtenidos en el cuestionario bilingüe únicamente fueron empleados para identificar a participantes que no debieran ser empleados en el estudio por contar con características muy diferentes a las de los demás. Por ejemplo, haber vivido mayor parte de su vida en un país de donde se hablara la L2 u otra lengua, tener padres nativos de una lengua distinta al español o inglés, haber sido educados en un ambiente bilingüe en una lengua diferente al español o inglés, entre otras. Se eliminó 1 participante en el nivel intermedio y 2 participantes en el nivel avanzado en base a los criterios antes mencionados. Los resultados de este cuestionario se muestran en el anexo 6; sólo se incluyen los datos de los participantes que sí fueron incluidos en el estudio.